

## **Bericht – Unternehmensrallye bei Zeiss am 08.11.2018**

Nodoka Takahashi, Reina Kawamura, Nami Ogata, Riku Akifumi

(Städtische Oberschule Kitazono)

Wir besuchten am 8. November die Carl Zeiss Aktiengesellschaft in Yotsuya. Zuerst erzählten uns drei deutsche Mitarbeiter mehr über die Geschichte des Unternehmens. Anschließend erfuhren wir mehr über die Produkte und die jeweiligen Eigenschaften. Danach haben wir uns mit einem Zeiss-Objektiv gedrehten Film angesehen. Die Hauptprodukte von Zeiss sind u.a. IC-Chips, Halbleiter, Brillen, Kameraobjektive, Mikroskope uvm..

In den Smartphones, die wir verwenden, sind Zeiss-IC-Chips enthalten, berühmte Filme werden mit Objektiven von ZEISS gedreht. Weiterhin wurde uns erklärt, in welchen unterschiedlichen Bereichen Produkte der Firma ZEISS zu finden sind. Außerdem waren wir überrascht über die lange Geschichte der Kameralinse. So hat die erste Person auf dem Mond eine Linse von ZEISS verwendet.

Auch bewegte Bilder, die mit Zeiss-Objektiven aufgenommen wurden, waren von sehr guter Bildqualität, leuchtenden Farben und erweckten eine Art Präsenzgefühl beim Betrachter. Im Anschluss daran haben uns ZEISS-Mitarbeiter erklärt, warum man auf das Unternehmen stolz sein kann. ZEISS ist besonders stolz auf die Qualität ihrer Technologien und Produkte. Bei der Herstellung der Produkte, spielen Faktoren wie Zeit oder Kosten im Vergleich zur Produktqualität eine untergeordnete Rolle. Für uns Schüler sind die Produkte leider nur schwer zu bekommen. Wir möchten jedoch zukünftig die Produkte, in deren Herstellung das Unternehmen so viel investiert hat und verständlicherweise stolz sind, einmal ausprobieren und erwerben.

ZEISS Produkte werden so lange geprüft, bis das gesamte Unternehmen zufrieden ist. Sie sagen: „Die Qualität unserer Produkte ist die Beste in der Welt.“ Produkte von ZEISS findet man in seiner unmittelbaren Umgebung. Zum Beispiel in Planetarien oder auch Kameraobjektiven, mit denen bspw. der Film "Shin Godzilla" gedreht wurde. ZEISS Produkte werden verwendet, damit Menschen bessere Bilder machen können.

Nach der Erklärung von ZEISS-Mitarbeitern hielten wir eine Präsentation und im Anschluss daran konnten wir Fragen stellen. Besonders eindrucksvoll war folgendes: Eine Schülerin der Kitazono Oberschule fragte, was für die Firma ZEISS das bislang stolzeste Ereignis innerhalb Ihrer Firmengeschichte gewesen ist. Der Chef hat daraufhin geantwortet, dass vor 100 Jahren, auf dem Schiff „Mikasa“ ein Foto aufgenommen wurde, welches ein ZEISS Fernglas zeigt. Auf dem Bild sieht man den Admiral Togo Heihachiro, der während des japanisch-russischen Krieges das Schlachtschiff "Mikasa" kommandierte. Das Schiff „Mikasa“ existiert auch noch nach 100

Jahren, weil es für das Vaterland einen großen Beitrag geleistet hatte. Zum Andenken wurde es erhalten. Man kann es in der Stadt Yokosuka in Kanagawa besichtigen. Diese Episode zeigt uns die enge Verbundenheit zwischen der Geschichte und ZEISS und auch der deutsch-japanischen Beziehung.

Anschließend gingen wir in ein anderes Zimmer. Dort haben wir uns ein Operationsmikroskop, eine Spiegelreflexkamera und einen Scanner zum Auffinden von Glaukomen und Linsentrübung angeschaut. Alles sind ZEISS Produkte. Wir waren angespannt, denn die Produkte kosten 10 Millionen Yen oder mehr. Das Operationsmikroskop wurde so konzipiert, dass der Arzt, wenn er während der Operation keine Hände verwenden kann, den Fokus leicht einstellen und die Vergrößerung ändern kann. Außerdem hörten wir, dass Mikroskope, welche häufig in medizinischen Fernsehdramen verwendet werden, fast ausschließlich ZEISS Produkte sind. Wir waren überrascht, über den kreativen Einfallsreichtum der ZEISS Produkte und die engen Beziehungen zu Japan.

Der Besuch bei ZEISS war für uns Deutschlernende sehr erkenntnisreich und eine wertvolle Erfahrung. Wir bedanken uns herzlich bei den Mitarbeitern von ZEISS und lernen weiterhin fleißig Deutsch .

## 訪問報告 ZEISS 2018年11月8日

高橋和花、河村玲奈、緒方那美、秋藤陸  
(都立北園高校)

私たちは、11月8日に四谷にある Carl ZEISS 株式会社を訪問しました。まず、そこで働いている3名のドイツ人職員の皆さんから、ZEISS の歴史や製品、その製品ごとの特徴の説明があり、実際にツァイスのレンズを用いて撮影された動画を見させていただきました。主な製品は、ICチップ、半導体、眼鏡、カメラのレンズ、顕微鏡、医療用顕微鏡、プラネタリウムなどで、ミクロから宇宙まで様々な製品を手掛けているそうです。

私たちが使っているスマートフォンの中にも ZEISS の ICチップが使われていたり、何気なく見ていた映画の撮影に用いられたカメラのレンズが ZEISS のものであったり、私たちの生活の様々なところにツァイス製品があると知りました。さらに、月面に到着した人の持っていたカメラのレンズは ZEISS のものであることなどその長い歴史に驚きました。また、ZEISS のレンズを用いて撮影された動画はとても画質が良く、色鮮やかで臨場感にあふれるものでした。

ZEISS 職員の方々のご説明を受け、ZEISS は特に自らの技術・製品の質に対してとても誇りに思ってらっしゃる事が分かりました。その自信はコストや時間ではなく何よりも質を追求し続けたことがあります。それゆえ、ZEISS の製品は私たち学生には手の届かないようなものが多いです。ですが、企業全体で納得するまで研究を重ね拘り抜かれた製品に対して誇らしげに「我社の製品の質が一番だ」と仰るのを聞いて、いつかは使ってみたいと思いました。また、ZEISS の製品は私たちの身の回りに予想以上に馴染んでました。例えば、シン・ゴジラを撮ったカメラレンズやプラネタリウムなどより美しく鮮明な画像を魅せるために ZEISS の製品は広く使用されていました。

ZEISS 職員の方々からご説明をいただいた後、私達はプレゼンテーションと質疑応答を行いました。その中で特に印象的だったものを紹介します。北園高校の1人の「最も誇りに思っている出来事は何ですか?」という質問に対し、社長から「100年前の絵と同じように『三笠』に乗って写真を撮れたことです」という返答をいただきました。「100年前の絵」というのは、日露戦争時の戦艦三笠で指揮を執る東郷平八郎の絵です。そして、この東郷平八郎が持っている双眼鏡が ZEISS 製なのです。そして、この絵画と同じ位置に立ち写真を撮ったことが誇りに思っている、と社長は仰っていました。なぜ 100 年前の戦艦が残っているのかというと、戦争により解体されそうになった三笠は日本のために大きく貢献した戦艦であるため「記念艦」として保存されたからです。そのため現在も神奈川県横須賀市に観光スポットとして見学することができます。社長はこの双眼鏡のメンテナンスのため戦艦三笠に乗船されたそうです。ZEISS と日独関係の歴史が強く感じられるエピソードでした。

会議室でのプレゼン・質疑応答の後、私達は部屋を移り ZEISS 製の手術用の顕微鏡や一眼レフ、緑内障や白内障などを発見するためのスキャナーを体験しました。1000 万円以上の値段のものもあり、あまり高価なものを触ったことのない私達は緊張しながら体験しました。手術用の顕微鏡は手術中手が使えない医師でも簡単にピント調節や倍率の変更などができるように細部にわたり工夫されていました。また、医療系ドラマで映っている顕微鏡はほとんど ZEISS 製だと聞き、ZEISS 製品の創作工夫や日本との密接な結びつきに驚きました。

今回の企業訪問はドイツ語を勉強する私達にとってたいへん意義のあるものでした。ZEISS の方々の温かい歓迎に感謝すると同時に、今後もドイツ語学習に積極的に励んでいきたいと思います。